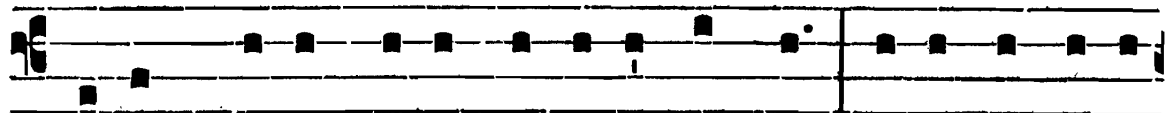


1955 Abrégés • Tract (Ps 21: 2-9, 18-19, 22, 24, 32)

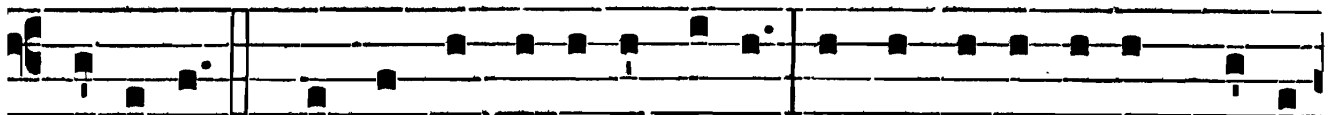
1. My God, my God, look upon me, why have you forsaken me?
2. My words of sin have drawn me far from salvation.
3. O my God, I call by day and you give no reply; I call by night and not without reason.
4. Yet, you dwell in the sanctuary; you are the praise of Israel.
5. Our fathers placed their hope in you; they trusted and you delivered them.
6. They cried out to you and they were saved; they put their hope in you and they were not confounded.
7. But I am a worm and no man; scorned by men and despised by the people.
8. All who see me mock at me, they make mouths at me, they wag their heads.
9. "He trusted in the Lord; let him deliver him, let him rescue him, for he delights in him."
10. And so they looked and gazed upon me; they divided my garments among themselves, and for my raiment they have cast lots.
11. Save me from the mouth of the lion; my afflicted soul from the horns of the unicorn.
12. You who fear the Lord, praise him! All you sons of Jacob, glorify him.
13. A future generation shall be announced on behalf of the Lord, and the heavens will declare his justice.
14. Unto a nation to be born, and whom the Lord has prepared.

Trait II

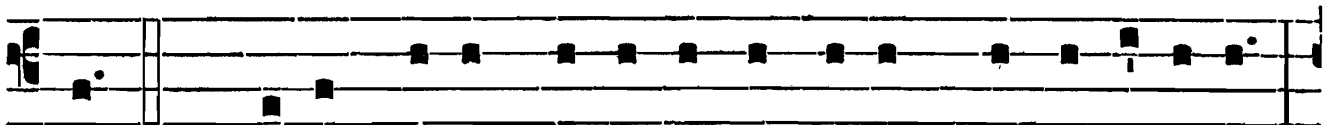
D



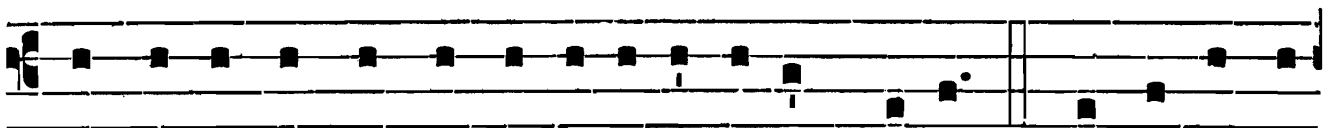
E- us* Dé- us mé- us, réspi- ce in me : quare me de-re-



liquísti? ∇. Longe a sa-lú-te mé- a vérba de- lictó-rum me- ó-



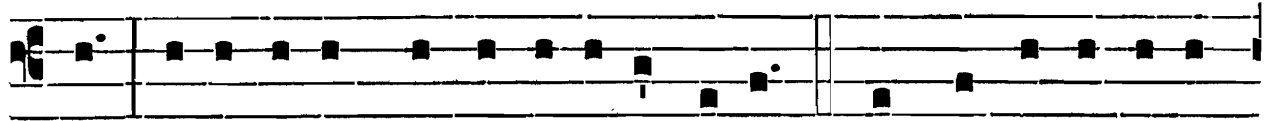
rum. ∇. Dé- us mé- us, clamá-bo per dí- em, nec exáudi- es :



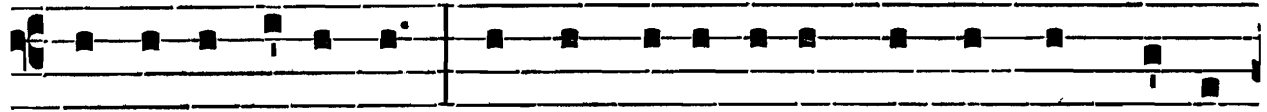
in nócte, et non ad insi-pi- énti- am mí-hi. ∇. Tu autem in



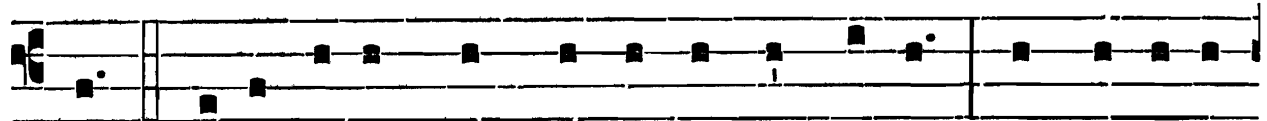
sáncto hábi- tas, laus Isra- ël. ∇. In te spe-ra- vé-runt pátres nó-



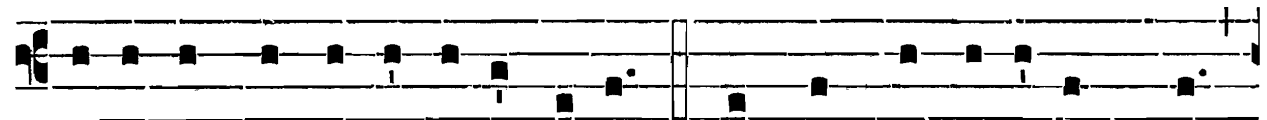
stri : spe-ra-vé-runt, et li-be-rásti é- os. √. Ad te clama-vé-runt,



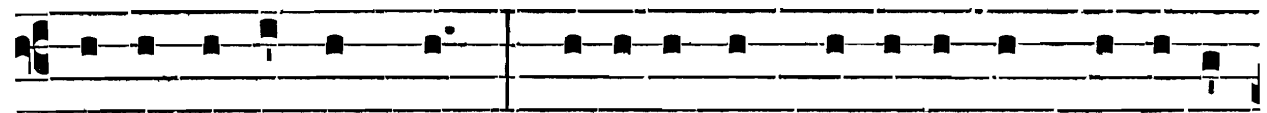
et sálvi fácti sunt : in te spe-ra-vé-runt, et non sunt confú-



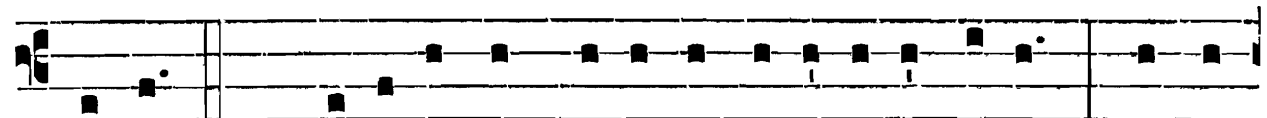
si. √. Ego autem sum vérmis, et non hómo : oppróbri- um



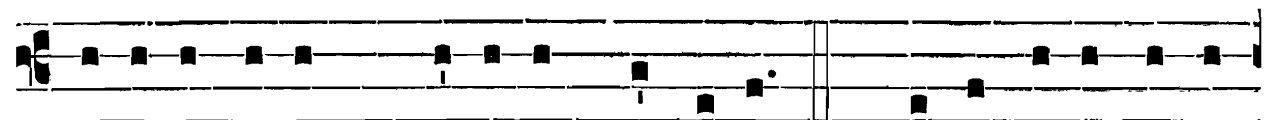
hómi-num, et abjé-cti- o plé-bis. √. Omnes qui vi-dé-bant me,



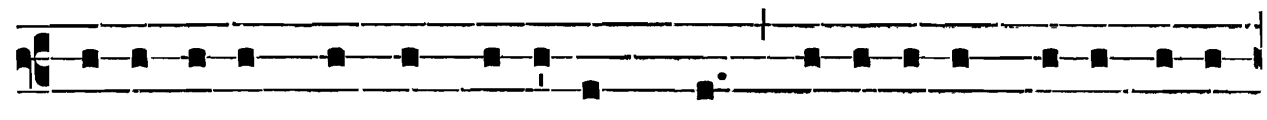
asperna-bántur me : lo-cú-ti sunt lá-bi- is, et mo-vé-runt



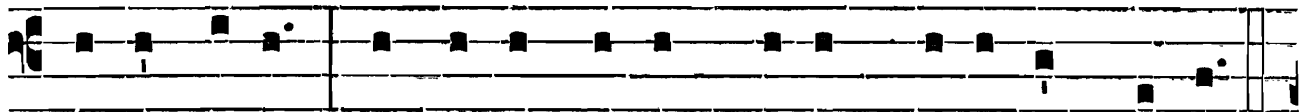
cá-put. √. Spe-rávit in Dómi-no, e-rí-pi- at é- um : sálvum



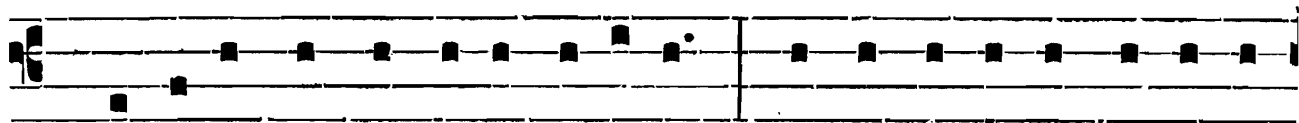
fá-ci- at é- um, quóni- am vult é- um. √. Ipsi ve-ro consi-



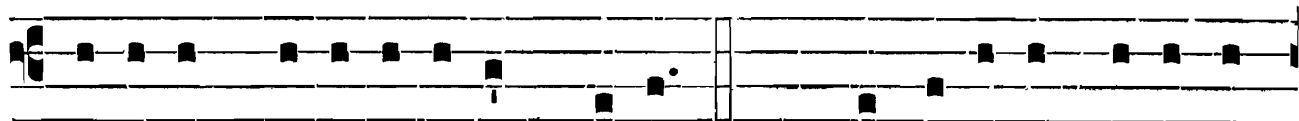
de-ra-vé-runt, et conspexé-runt me : di-vi-sé-runt sí-bi vesti-



ménta mé- a, et su- per véstem mé- am mi- sé- runt sórtem.



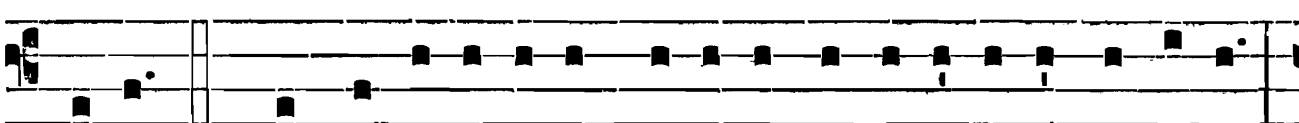
∇. Lí- be- ra me de ó- re le- ó- nis : et a córni- bus u- ni- cor-



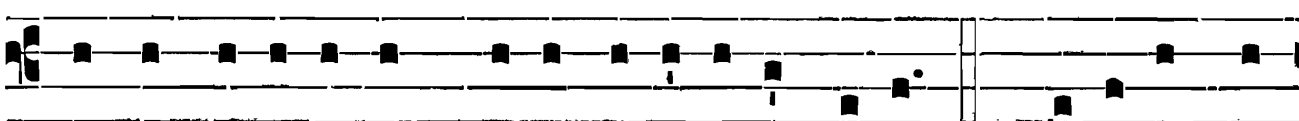
nu- ó- rum humi- li- tá- tem mé- am. ∇. Qui timé- tis Dómi- num,



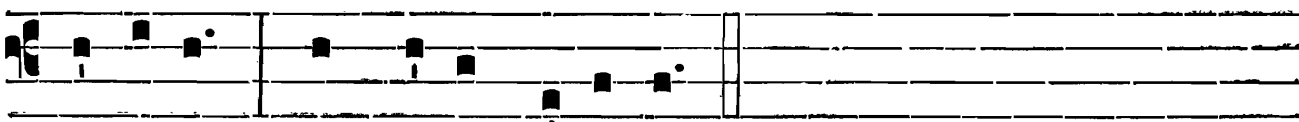
laudá- te é- um : uni- vérsu- m sémen Já- cob, magni- fi- cá- te



é- um. ∇. Annunti- á- bi- tur Dómi- no ge- ne- rá- ti- o ventú- ra :



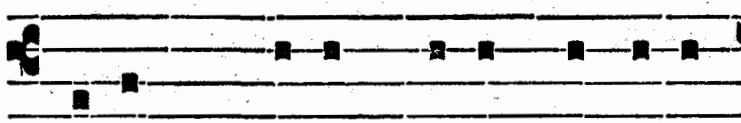
et annunti- á- bunt caé- li justí- ti- am é- jus. ∇. Pó- pu- lo, qui



nascé- tur, quem fé- cit Dómi- nus.

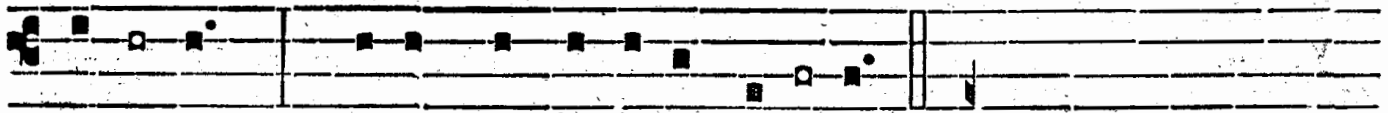
II

D



*É-us, * Dé-us mé-us, réspice*

O God, my God, look upon me, why hast thou forsaken me?



in me : * quare me de-re-liquí-sti?

The intonation is repeated for each V̇.

V̇. 2. *Lónge a salúte méa * vérba delictórum meórum.*

V̇. 2. Far from my salvation are the words of my sins.

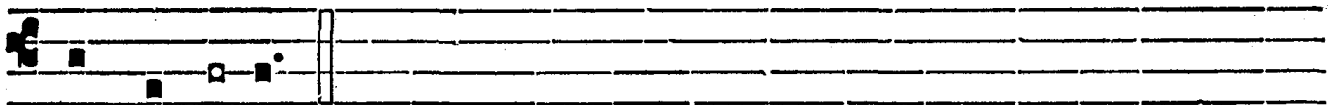
V̇. 3. *Déus méus, clamábo per díem, nec exáudies : * in nócte, et non ad insipiéntiam míhi.*

V̇. 3. O my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear : and by night, and it shall not be reputed as folly in me.



V̇. 4. *Tu autem in sáncto hábi-tas, **

V̇. 4. But thou dwellest in the holy place : the praise of Israel.



laus Isra-ël.

V̇. 5. *In te speravérunt pá-tres nóstri : * speravérunt, et liberásti éos.*

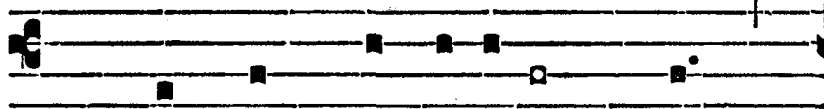
V̇. 5. In thee have our fathers hoped : they have hoped, and thou hast delivered them.

V̇. 6. *Ad te clamavérunt, et sálvi fácti sunt : * in te speravérunt, et non sunt confúsi.*

V̇. 6. They cried to thee, and they were saved : they trusted in thee, and were not confounded.

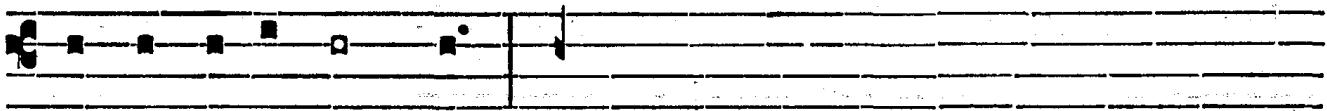
V̇. 7. *Ego autem sum vérmis, et non hómo : * oppróbrium hóminum, et abjéctio plébis.*

V̇. 7. But I am a worm, and no man : the reproach of men, and the outcast of the people.



Ps. 8. *Omnes* qui vidébant me, †

Ps. 8. All they that saw me have laughed me to scorn : they have spoken with the lips, and wagged the head.



aspérnabántur me : * locúti sunt lábiis, et movérunt cáput.

Ps. 9. *Sperávit* in Dómino, erípiat éum : * sálvum fáciat éum, quóniam *vult* éum.

Ps. 9. He hoped in the Lord, let him deliver him : let him save him, seeing he delighted in him.

Ps. 10. *Ipsi* véro consideravérunt, et conspexérunt me : † divisérunt síbi vestiménta méa, * et super véstem méam misérunt sórtem.

Ps. 10. But they have looked and stared upon me : they parted my garments amongst them, and upon my vesture they cast lots.

Ps. 11. *Líbera* me de óre leónis : * et a cónibus unicórnórum humilitátem méam.

Ps. 11. Deliver me from the lion's mouth : and my lowness from the horns of the unicorns.

Ps. 12. *Qui* timétis Dóminum, laudáte éum : * univérsum sémen Jácob, magnificáte éum.

Ps. 12. Ye that fear the Lord, praise him : all ye the seed of Jacob, glorify him.

Ps. 13. *Annuntiábitur* Dómino generátio ventúra : * et annuntiábunt caéli justítiam éjus,

Ps. 13. There shall be declared to the Lord a generation to come : and the heavens shall show forth his justice,

Ps. 14. *Pópulo*, qui nascétur, * quem fécit Dóminus.

Ps. 14. To a people that shall be born, which the Lord hath made.

Tract (Ps 21: 2-9, 18-19, 22, 24, 32)

1. My God, my God, look upon me, why have you forsaken me?
2. My words of sin have drawn me far from salvation.
3. O my God, I call by day and you give no reply; I call by night and not without reason.
4. Yet, you dwell in the sanctuary; you are the praise of Israel.
5. Our fathers placed their hope in you; they trusted and you delivered them.
6. They cried out to you and they were saved; they put their hope in you and they were not confounded.
7. But I am a worm and no man; scorned by men and despised by the people.
8. All who see me mock at me, they make mouths at me, they wag their heads.
9. "He trusted in the Lord; let him deliver him, let him rescue him, for he delights in him."
10. And so they looked and gazed upon me; they divided my garments among themselves, and for my raiment they have cast lots.
11. Save me from the mouth of the lion; my afflicted soul from the horns of the unicorn.
12. You who fear the Lord, praise him! All you sons of Jacob, glorify him.
13. A future generation shall be announced on behalf of the Lord, and the heavens will declare his justice.
14. Unto a nation to be born, and whom the Lord has prepared.

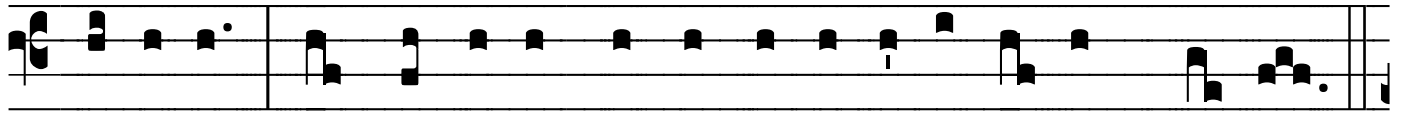
II

D E- us, * De- us me-

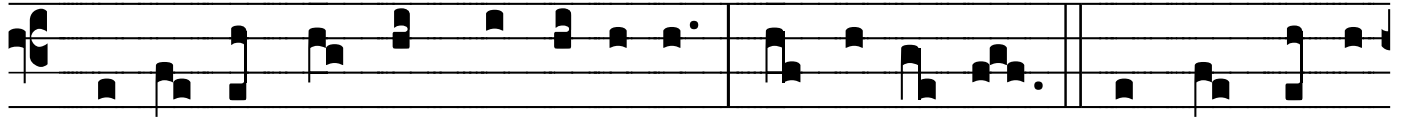
us, réspi-ce in me: qua-re me de-re-li-

quí- sti? √. Longe a sa-lú-te me- a verba de-lictó-rum

me- ó-rum. √. De- us me- us, clamá-bo per di- em, nec ex-



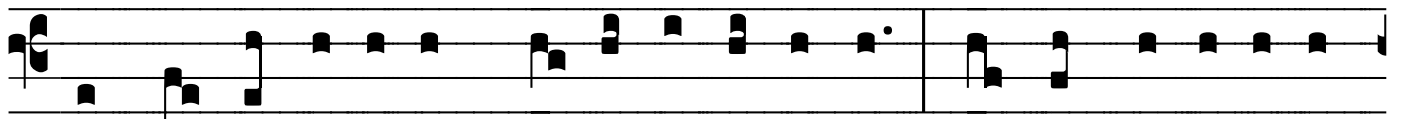
áudi- es: in nocte, et non ad insi-pi- énti- am mi- hi.



∇. Tu au-tem in sancto hábi-tas, laus Isra- el. ∇. In te spe-ra-



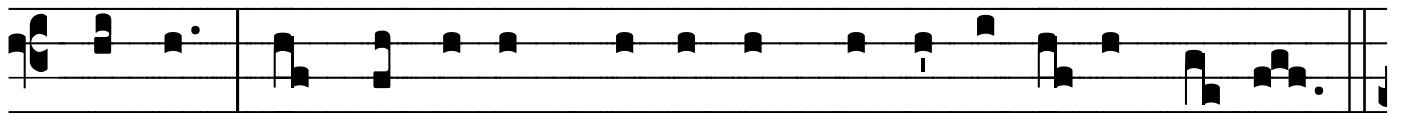
vé-runt patres nostri: spe- ravé-runt, et libe-rásti e- os.



∇. Ad te clamavé-runt, et salvi facti sunt: in te spe-ravé-runt,



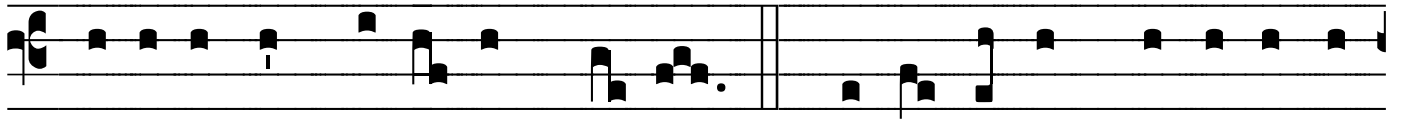
et non sunt confú- si. ∇. Ego autem sum vermis, et non



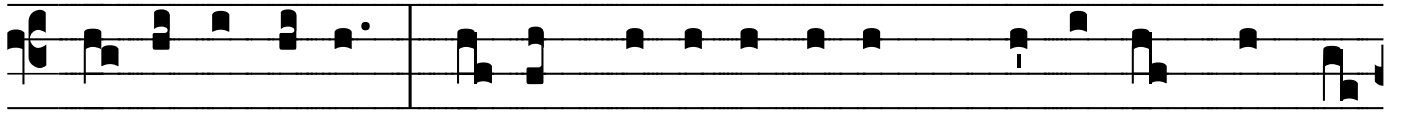
homo: oppróbri- um hómi-num, et abjécti- o ple-bis.



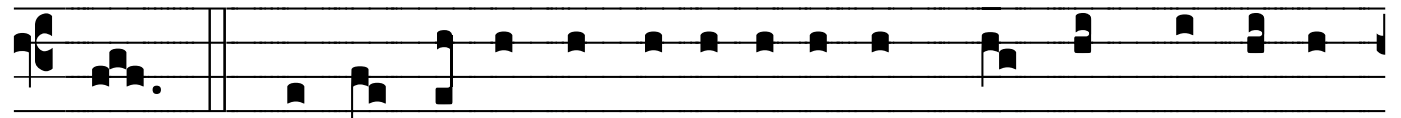
∇. Omnes, qui vidébant me, aspernabántur me: lo-cú-ti sunt



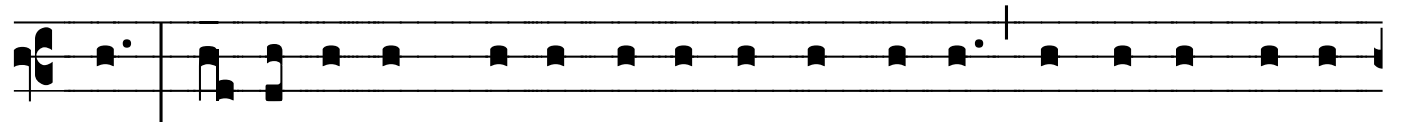
lábi- is, et mové- runt caput. √. Spe- rá- vit in Dómino, e-



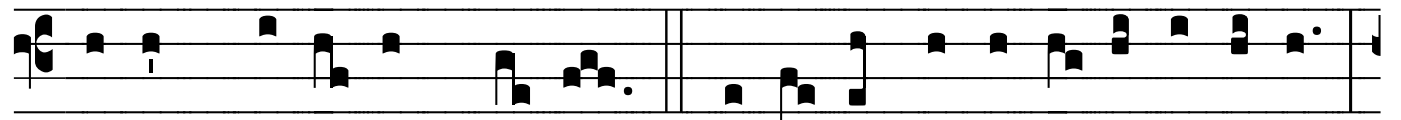
rí- pi- at e- um: salvum fá- ci- at e- um, quó- ni- am vult e-



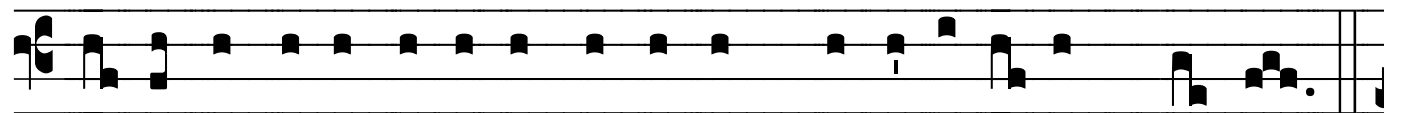
um. √. Ipsi ve- ro conside- ravé- runt, et conspe- xé- runt



me: di- vi- sé- runt si- bi vestimé- nta me- a, et super vestem



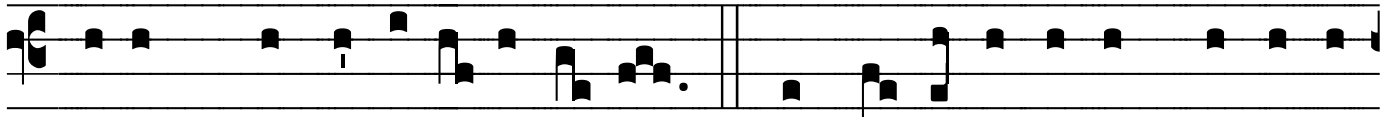
me- am mi- sé- runt sortem. √. Líbe- ra me de o- re le- ó- nis:



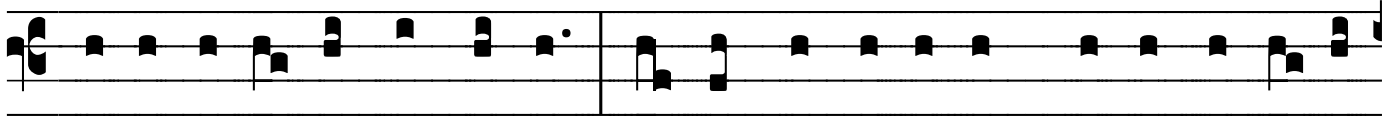
et a córnibus uni- cornu- ó- rum humi- li- tá- tem me- am.



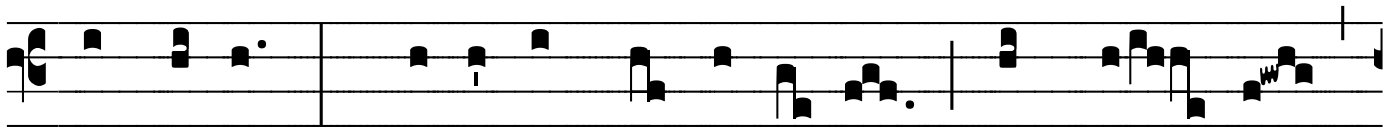
√. Qui timé- tis Dóminum, laudá- te e- um: u- nivé- rsam semen



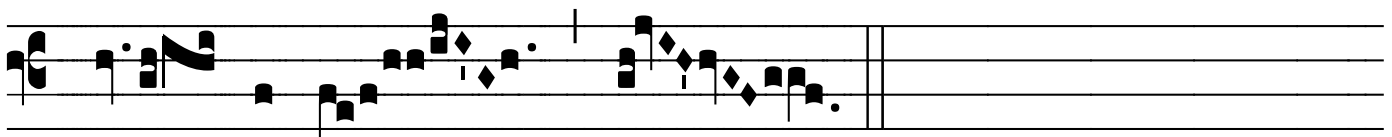
Jacob, magni-fi-cá-te e- um. √. Annunti- á-bi-tur Dómi-no



gene-rá-ti- o ventú-ra: et annunti- ábunt cæ-li justí-ti-

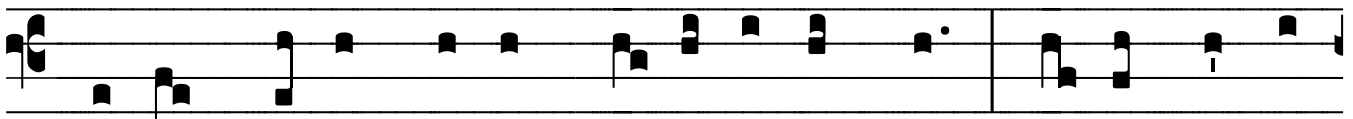


am e-jus. [√.] Pópu-lo, qui nascé-tur, quem fe- cit

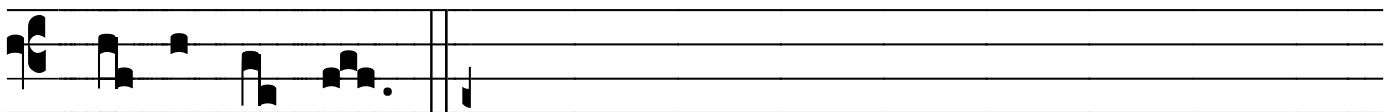


Dó- mi-nus.

Simplified first verse



√. De- us, De- us me- us, réspi-ce in me: qua-re me de-



re- liquí-sti? √. Longe.